

CultureTalk Albania Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Gender Relations in a Small Village

Southern Albanian Dialect

Albanian transcript:

1. Ne jemi nga Podgorria dhe në fshatin tonë burri dominonë familjen. Gjëja kryesore në familje është burri. Gruaja nuk pyetet fare në familje. Burri luan rolin kryesor.

2. Kuptoj, edhe vëndi I gruas domethënë gruaja është. . .

1. Gruaja është për punët e shpisë për...

2. Për të gatuar...

1. Për të gatuar për të larë për të bërë. . .

2. Nuk është gruaja domethën që të punoj jashtë shpisë të sjelli parat në shpi. . .

1. Jo jo jo, gruaja duhet te rri në shpi te punoj në shpi. Burri vete në punë, punonë.

2. Një vënd fanatik, një vënd i mbyllur qe gruaja nuk duhet te dali as ne ovlik te shpis.

1. Nuk duhet te dali po, edhe gratë qe janë më me forcë dhe më me personalitet. . .

2. Janë shumë shumë të pakta.

1. Janë te rralla.

2. Me dy tre gra mund të jen ne fshat që dominojn, që mund të dominojn në familje.

1. Po flitni pak për edukacionin e femrave. Lejohen femrat sa burrat të shkojn në shkollë apo femrat kanë më pak shance qe te ven në shkollë ?

2. Femrat kanë shumë më pak raste qe të ven ne shkollë. Më shumë ven vetëm burrat. Të detyrshme që kanë femrat vetëm shkollën tetëvjeçare dhe pastaj mbyllen në shpi. Nuk kanë as shkoll të mesme as...

1. Domethën roli gruas është që të jet në shpi dhe pranadaj dhe gratë martohen në mosha të vogla. Sa vjetë jeni martuar ju zonjë ?

2. Ne moshën 15 vjeçare.

1. Pra domethën ajo është roli i gruas te rritet në familje, te vej 15,16,17 vjeç të gjej një burr dhe të martohet. . .Edhe burri dominon that ju?

2. Po po po.

English translation:

1. We are from Podgorria (village in Korça), and in our village the men dominate the family. The most important thing in the family is the man. The women aren't asked about anything. The man plays the crucial role.

2. I understand, and the place of women . . . the women is

1. The women's job is to do house chores.

2. To cook

1. To cook, to wash, to do

2. So it's not the women place to work out of the house so she can bring the money home ...

1. No, no, no, the women have to stay home and work at home. The man goes to work and works.

2. A fanatic place, a closed-minded place where the women can't even go out of their house's garden

1. She can't go out, yes, and women that are stronger and have more personality . . .

2. There are very few of them.

1. They are rare.

2. There are only two or three women in the village that dominate, that may dominate in their families.

1. Can you talk about the education of women? Are women allowed to go to school, or do women have less of a chance to go to school.

2. Women have a lot less chance to go to school. Only men go more. The first eight years are mandatory for women, then they are stuck at home. They don't go to high school or ...

1. So the role of the women is to be at home, and that's why women marry at a young age. How old were you, ma'am, when you got married?

2. ... At the age of 15.

1. So than that's the role of the women, to grow up in her family, when she is 15, 16, 17 she finds a man and gets married . . . and the man dominates you said?

2. Yes, yes, yes.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated